

SUMARIO

1. Apertura de la Sesión
2. Decreto de Convocatoria
3. Expresiones de los señores concejales
4. Palabras de los integrantes de "Los Chalchaleros"

- 1 -

APERTURA DE LA SESIÓN

-En la ciudad de Mar del Plata, Partido de General Pueyrredon, a los catorce días del mes de julio de mil novecientos noventa y ocho, reunidos en el recinto de sesiones el Honorable Concejo Deliberante, y siendo las 12:50, dice el

Sr. Presidente (de la Reta): Señores concejales, damos inicio a la Sesión Especial convocada para el día de la fecha con objeto de recibir al conjunto folklórico "Los Chalchaleros". Asimismo se da la bienvenida a las autoridades invitadas a este acontecimiento.

- 2 -

DECRETO DE CONVOCATORIA

Sr. Presidente: Por Secretaría se dará lectura al Decreto de Convocatoria.

Sr. Secretario: (Lee) "Artículo 1º: Convócase a Sesión pública Especial del Honorable Concejo Deliberante para el día 14 de julio de 1998, a las 12,30 horas con motivo del homenaje a efectuarse al conjunto folklórico "Los Chalchaleros" en razón de la celebración del 50 aniversario de la fundación del mencionado conjunto. Artículo 2º: En la sesión convocada por el artículo anterior se hará entrega de una plaqueta recordatoria con inscripción alusiva. Artículo 3º: de forma."

Sr. Presidente: A continuación se dará lectura a la Ordenanza que ha sido votada, la cual se va a hacer entrega a cada uno de los integrantes del conjunto folklórico "Los Chalchaleros"

Sr. Secretario: (lee) "Ordenanza: Artículo 1º: Reconócese la trayectoria del conjunto folklórico "Los Chalchaleros" al cumplir cincuenta años en pro de la difusión de la cultura popular y el cancionero del acervo nativo. Artículo 2º: El Honorable Concejo Deliberante hará entrega de una plaqueta recordatoria al conjunto "Los Chalchaleros", en Sesión Pública Especial convocada al efecto. Artículo 3º: de forma".

- 3 -

EXPRESIONES DE LOS SEÑORES CONCEJALES

Sr. Presidente: Realmente es un hecho destacado para nuestro Concejo Deliberante sumarnos a esta serie de festejos que toda la Argentina sin lugar a dudas, pasando por Cuerpos Colegiados, representaciones públicas de los demás distintos sectores de la nacionalidad, en la cual ya ha tenido la idea de hacer un verdadero acto de justicia, y en la cual Mar del Plata como uno de los lugares más importantes, donde parte de la impronta artística y cultural, que han realizado el conjunto folklórico "Los Chalchaleros", nos hemos adherido por iniciativa de este Concejo Deliberante, y por lo tanto realmente nos engalanamos en tener la presencia de tan destacados personajes, el señor Juan Carlos Saravia, el señor Polo Román, el señor Facundo Saravia y el señor Francisco Figueroa. Por lo tanto realmente complacido todo el Concejo Deliberante y la ciudad de Mar del Plata, que se ha sumado a través de distintas expresiones, a través de las representaciones de fuerzas de seguridad, políticas y sociales realmente destaca este hecho como uno de los más importantes que hemos tenido de estas características. A continuación vamos a hacer entrega de la placa que hace connotación de este hecho histórico que vamos a vivir, luego les vamos a dar la palabra a cada uno de los bloques políticos que forman parte y tiene representación en este Concejo Deliberante.

-El señor Presidente hace entrega de la placa recordatoria, con el aplauso de los presentes, y dice

Sr. Presidente: Le voy a pedir a la representación de los bloques políticos que me acompañen para hacer entrega de un original de la Ordenanza respectiva a cada uno de los integrantes del conjunto folklórico Los Chalchaleros.

- Los señores presidentes de los bloques políticos hacen entrega de la misma a los integrantes de Los Chalchaleros, acto rubricado por nutridos aplausos de los presentes.

Sr. Presidente: A continuación le voy a dar la palabra a una de las coautoras del proyecto, la concejal Cristina Quiroga. Tiene la palabra, concejal.

Sra. Quiroga: Gracias, señor Presidente. Cuando este bloque de concejales justicialistas pensó solicitar o proponer a los demás integrantes de este Honorable Concejo Deliberante que rindiéramos un homenaje en nombre de la ciudad de Mar del Plata y del Partido de general Pueyrredon en general a este legendario conjunto folklórico Los Chalchaleros que está tan

incorporado a nuestra vida nacional y en particular a cada uno de nosotros y sobre todo a aquellos que por pertenecer a una generación hemos crecido escuchando a Los Chalchalers. Lo hacemos con mucha emoción, con mucha alegría reconociendo realmente el esfuerzo que ha significado seguramente para ellos poder mantenerse durante estos cincuenta años creciendo, poder difundir nuestra música, llevarla por el mundo, ser los mensajeros de todo nuestro acervo nacional, haber contribuido de esta forma a mantener y a conservar nuestra identidad nacional tan vapuleada por la penetración cultural que estamos sufriendo, entonces hacemos este homenaje con mucha emoción. Sabemos que si bien es un conjunto que se ha incorporado y que pertenece como ustedes mismos lo han dicho a la vida nacional, es algo que pertenece a la gente, sabemos que particularmente para Mar del Plata ha significado mucho porque la presencia ha sido continua en nuestra ciudad, han recibido el apoyo de la gente y también tenemos la alegría de contar a uno de los integrantes como vecino de nuestra ciudad, que ha elegido a esta ciudad para vivir. Por todo esto les rendimos este sencillo homenaje, les deseamos que podamos celebrar juntos muchos años más de éxitos y que esto también vaya prendiendo a través del tiempo en nuestras jóvenes generaciones que tanto necesitamos conservar nuestra identidad nacional. Muchas gracias señor Presidente.

-Aplausos de los presentes

Sr. Presidente: Gracias, concejal. Tiene la palabra el concejal García Conde.

Sr. García Conde: Señor Presidente, para mí constituye un verdadero orgullo y me emociona en este momento que me haya tocado en suerte hacer un homenaje a “Los Chalchas” como los conocíamos en casa y como tantas noches de empanadas y vino los hemos escuchado y cantado. Me recuerda a mi viejo que era fanático de “Los Chalchas” y tenía todos los discos y verdaderamente me emociona. Entiendo que este homenaje tiene también que ver y tiene también un sentido político muy profundo en este momento que se habla de globalización como un pensamiento único, en una única aldea, con una única forma de hablar, de comer, de cantar con un mismo sonido. Frente a esto creo que hay que defender las voces, los sonidos regionales, locales, las particularidades, las diversidades, aceptar las diversidades y sentirnos y consolidar la identidad nuestra no solamente con lo territorial, sino también con lo cultural y en este caso en particular con lo musical. Por eso quiero no solamente hacer un homenaje sino un agradecimiento por tantas alegrías que nos han dado durante tanto tiempo.

-Aplausos de los presentes.

Sr. Presidente: Gracias, concejal. Tiene la palabra el concejal Pulti.

Sr. Pulti: Señor Presidente, queridos amigos homenajeados, cuantas figuras, cuantas estrellas fugaces por el firmamento artístico habrán pasado en los últimos 50 años, cuantas marcas, cuantos nombres, personas, artistas habrán hecho su ciclo, lo habrán cumplido algunos más cortos, algunos más largos, algunos quedaron en el recuerdo, otros fueron olvidados, sin embargo el caso de “Los Chalchalers”, con cincuenta años de vigencia creo que ya dejan de ser un fenómeno artístico, sino que pasan a ser un fenómeno cultural, un fenómeno de nuestra propia cultura nacional que trasciende lo que son ellos mismos que es mucho más que lo que son cada una de las personas que lo componen, como de hecho su propia vida, su propio ciclo, se renueva también en personas y siguen siendo Los Chalchalers con lo cual creo que adquieren una dimensión que acredita este homenaje y muchísimo más porque son un fenómeno de la cultura de nuestra propia patria, de nuestro propio pueblo. Sé que cuando hablamos de Los Chalchalers estamos hablando de nuestro abuelos, de nuestros padres, de nuestra propia casa, así que este homenaje es mucho más allá de lo que significa la representación que con orgullo ostentamos el pueblo de Mar del Plata, también es del corazón y del sentimiento más íntimo de un argentino más.

-Aplausos de los presentes.

Sr. Presidente: Gracias concejal. Tiene la palabra el concejal Pablo Sirochinsky.

Sr. Sirochinsky: Señor Presidente, para mí ha sido un honor que el bloque me designara para hablar en representación del mismo. Muchas veces el Concejo Deliberante se ha reunido para realizar homenajes. Esto no es una recordación, no es una simple declaración, esto es un reconocimiento a 50 años de labor, resultado de una pasión por lo argentino que materializado en la música, la poesía y el canto folklórico nos brindó a muchas generaciones el placer de conocer nuestro pasado, que con sus misterios y leyendas facilitaron comprender nuestra historia y profundizar la poesía en cada una de sus interpretaciones. El norte y el noroeste argentino centralizado en Salta que con sus poetas nos hablaron de las carpas de Salta, haciendo nacer una zamba en la tarde cuando cerraba la oración, o identificando la tristeza con el cantar del crespín en la tarde ardida, cobriza y azul. Zambas enamoradas que lloran solas en el monte o aquel que deja su pago sabiendo que nunca más podrá volverlo a ver comparándose con el río que pasa y no vuelve, o como el camino que lejos se pierde..... También Cuyo alimentó sus canciones y cuando el viento se arremolina es que la cueca anda en el aire jugueteando, jugueteando... Viñador de zambas, tu sombra lunar en la noche sola parece crecer, escuchando el galope de los 60 granaderos o las dulces y pícaras anécdotas cuando están entre San Juan y Mendoza, pidiéndole al “cochero é plaza” que los lleve a festejar preguntándole en el camino a algún picahueso sobre el corazón de mujer. Santiago y sus nostalgias, forastero que va siempre quiere quedarse, porque el pago donde se nace es la mejor querencia. Pero Santiago es chacarera y fueron muchas desde aquella Chakay Manta las cantadas por los Chalchalers. La Mesopotamia con sus ríos y las leyendas guaraníes hicieron su aporte generoso al maravilloso repertorio y así nos hablaron sobre Corrientes, novia azul del Paraná, siendo este río como un brazo de la luna bajo el sol y el cantar sobre el jangadero y el río como una piel de barro, fabulosa lampalagua, que devora la pasión de navegar. Ningún argentino que visite la Quebrada de San Lorenzo podrá despegar del paisaje el canto del Chalchalero tiñendo de amor la roja pluma del pecho con el chalchal, y el rasguído de una zamba salteña guiará nuestro pensamiento a

este conjunto maravilloso, creador de un estilo tan particular y que ha hecho tanto por la Argentina. El folklore sureño está presente aquí en nuestros invitados para que también ellos acompañen en este hermoso homenaje del maravilloso conjunto. Zambas, cuecas, chacareras, bailecitos, vidalas, chayas, canciones, poesías, cuentos, anécdotas, asados y vino. 50 años con la música, 50 años con la historia, 50 años con el folklore, son señores 50 años con la vida. Esperamos por otros 50. Muchas gracias, señor Presidente.

-Aplausos de los presentes.

Sr. Presidente: Gracias, concejal. En representación del señor Intendente Municipal va a hacer uso de la palabra el señor Presidente del Ente Municipal de Cultura, Nino Ramella.

Sr. Ramella: Gracias. Señor Presidente, amigos Chalchaleros, recién pensaba yo en las personalidades que uno recuerda de cualquier país, de cualquier ciudad, casi siempre en su gran mayoría son sus artistas y tiene una razón para mi valiosa. Los artistas son los intérpretes que mantienen una actitud unívoca en la comunidad, es decir el sentido de apropiación que se tiene en una comunidad de sus intérpretes y de sus artistas, probablemente no se da en otras actividades. Estamos justamente en el recinto en que una comunidad elige a las personas que mejor la van a representar. Esta comunidad, este Concejo Deliberante ha expresado la voluntad de reconocer a Los Chalchaleros su trayectoria, sin embargo probablemente ninguna de las personas que hoy ocupen una banca tendrán la posibilidad de trascender y proyectarse como hacen sus artistas. Hay un sentido distinto, hay una apropiación por parte de la comunidad que expresa tal vez la realidad de un sentimiento. He tenido la oportunidad de estar el año pasado en Salta y veía con cierta simpatía, algunos lugares que decían aquí tocaron por primera vez "Los Chalchaleros" y hacía unas pocas cuerdas y volvía a repetir el mismo criterio, de manera que ese sentido de apropiación de Salta de alguna forma también se traslada a toda la Argentina. Los marplatenses que somos una cultura de aluvión, que somos una cultura que en la palabra identidad permanentemente pone su esfuerzo, también tenemos algunos orgullos, uno de Los Chalchaleros vive con nosotros, como lo hace también Adolfo Abalos o alguna de las otras personalidades de la cultura que nos ufamamos de decir que nos acompañan. Quiero decir a Los Chalchaleros que en la barra de este Concejo Deliberante hay muchísimas caras de representaciones de la actividad folklórica y tradicionalista de la ciudad que son protagonistas del pulso cultural de Mar del Plata. Este acompañamiento, este cariño, este afecto que lleva también 50 años, un tiempo que tampoco podrán tener ninguno de los funcionarios o políticos, otra ventaja de la actividad, esta expresión de cariño y afecto que se que ustedes tienen a lo largo de todo el país nos gustaría mucho que lo tomen como una demostración permanente de una ciudad que piensa en Los Chalchaleros como una de las expresiones culturales de mayor identidad en la Argentina y confiamos en que ustedes tengan posibilidad de disfrutarlo tanto como lo hacemos nosotros. Muchas gracias.

-Aplausos de los presentes.

- 4 -

EXPRESIONES DE LOS INTEGRANTES DE "LOS CHALCHALEROS"

Sr. Presidente: Invito al señor Saravía a que dirija unas palabras.

Sr. Juan Carlos Saravía: Gracias, señor Presidente. Le agradezco a los señores concejales, que nos expresaron su emoción y les quiero decir que soy el único que queda de los cincuenta años. Empecé muy chiquito, pero con los años viene mucha emoción y uno se pone hasta llorón con tan lindos homenajes. Sinceramente Los Chalchaleros, todos los que pasaron por el conjunto, somos diez nos sentimos halagados, porque ustedes saben y toman conciencia de que este grupo les pertenece a cada uno de ustedes. Sinceramente venir a Mar del Plata implica venir a casi el país. Mar del Plata está poblada por mucha gente que no nació aquí, pero que eligen esta ciudad para vivir, el país la elige para venir a veranear. Yo le contaba al señor Presidente la sensación que tenemos los que venimos en el verano, es que venimos y les rompemos toda la ciudad y después se tienen que quedar ustedes de 9 a 10 meses arreglándola, sobre todo aquí en el Concejo Deliberante pa' que vuelva otra vez el aluvión y la destroce. Pero es la ciudad que nos pertenece a todos, es la ciudad que no tiene regionalismo, entonces venir a recibir en este Concejo Deliberante, en esta ciudad una distinción del tamaño de la que nos están ofreciendo es realmente muy emotivo. Yo les agradezco en nombre de todos. No se si alguno querrá hablar, y les digo como representante de una provincia, como representante de diez integrantes que pasaron por el conjunto, les digo un millón de gracias, es una de las cosas más importantes que nos toca vivir, nuevamente un millón de gracias al señor Presidente y a todos ustedes.

-Aplausos de los presentes.

Sr. Román: Muchas gracias, hace ya varios días que estamos festejando los 50 años y como dice el gordo esto es muy emotivo, particularmente me emociono porque vivo acá, con toda felicidad, con una cantidad de amigos y cada vez que venimos al teatro van a la platea a responder por la convocatoria, los medios siempre se prestan, eso es muy saludable y es muy necesario. Los Chalchaleros lo único que hacemos es traerles un mensaje musical. Estoy infinitamente agradecidos a todos.

-Aplausos de los presentes.

Sr. Facundo Saravia: Bueno yo también quiero agradecerles a todos los concejales que han dispuesto esta distinción a Los Chalchaleros. Me siento muy orgulloso de formar parte de este conjunto, aunque no sea merecedor de este festejo de los 50 años, porque soy el más chico y porque mi incorporación al conjunto se debió a través de una desgracia, que fue la muerte de Ernesto Cabeza. Pero estoy muy contento porque en una ciudad como Mar del Plata, donde debuté cantando hace unos cuantos años en febrero de 1980, hoy nos encuentra aquí reunidos a Los Chalchaleros con esta tan linda distinción y quiero por sobre todas las cosas decir públicamente que me siento orgulloso de que uno de Los Chalchaleros y lo envidio sanamente –que viva aquí- por lo que representa y porque además nunca dejó de pensar ni de volver a Mar del Plata. Polo ya hace 20 años que vive aquí, nos ha hecho sentir a Mar del Plata como nuestra también y cada vez que tenemos la posibilidad, no solo profesional, sino también a nivel familiar de poder visitar esta ciudad, lo hacemos. Así que en nombre de mi familia propiamente dicha, mi mujer, mis hijos, quiero agradecerles a todos ustedes que se hayan acordado de Los Chalchaleros en esta época donde no es frecuente que la gente se acuerde en vida de aquellos que hacen algo por la Argentina. Muchas Gracias a todos.

-Aplausos de los presentes.

Sr. Figueroa: Seguramente todos estos festejos que hemos tenido en estos dos meses han sido noches y días de agradecimiento para Los Chalchaleros este festejo de estos 50 años. Vamos a ver como estamos para los segundos 50, por ahora venimos bien, venimos fenómeno. Yo soy chaqueño y cuento con 31 años de conjunto que han sido gloriosos, memoriosos, inolvidables, hemos ganado inmensidad de amigos en todas partes, en esta ciudad, tanto en Europa, Estados Unidos, todo el país, que nos han gratificado, que nos han demostrado su cariño y Los Chalchaleros le devolvemos con canto ese cariño que nos demuestran todos los días. En nombre de mi mujer que es marplatense yo les agradezco a todos el homenaje no solamente a estos Chlachaleros, sino a aquellos Chalchaleros que me enseñaron a mi a cantar hace 35 o 40 años, era muy niño, a todos los que ya no están, a Ernesto Cabeza que me legó esta primera guitarra y a mi querido hermano Ricardo Federico Dávalos a quien yo reemplacé, a todos ellos, a todos ustedes, mi abrazo, un beso enorme y mi agradecimiento profundo.

-Aplausos de los presentes.

Sr. Saravia: Muy amables, yo quiero decirles que por obra y gracia del espíritu santo o de algo aparecieron dos guitarras y les vamos a cantar. Tenemos un amigo que es Víctor Abel Giménez, no se si anda por ahí, al vasco, le agradecemos porque el desarrolla la parte cultural a través de su radio, a toda la gente que tiene que ver con la difusión de la música le queremos cantar dos canciones, la primera canción que cantamos hace 49 años en el teatro Alberdi de Salta y también la primer canción que grabamos. O sea que vamos a cantar la zamba “El grillo” de don Atahualpa Yupanqui, que lo hacemos como un homenaje a ese gran creador, sembrador de cultura, que fue don Ata y una zamba popular de Salta que fue la primera que grabamos, la zamba “Lloraré”, dedicado a cada uno de ustedes.

- En este momento los integrantes del conjunto “Los Chalchaleros” interpretan dos zambas de su repertorio, las cuales son rubricadas con fuertes aplausos. Finalmente dice el

Sr. Presidente: Sin más asuntos que tratar y agradeciendo a todos su presencia se levanta la sesión.

-Es la hora 13:25

Carlos José Pezzi
Secretario

Javier Roberto de la Reta
Vicepresidente 1º a cargo
de la Presidencia